



# 对英语口语测试真实性的多维分析

覃朝宪,符存

(西南大学外国语学院,重庆市 400715)

**摘要:**英语口语测试中的真实性一直是个颇具争议的概念。英语口语测试过程的真实性具有四个维度,即测试任务和测试情景的真实性、受试者与测试任务之间互动的真实性、受试者之间互动的真实性、评价标准及实施过程的真实性。对此进行探究发现,英语口语测试的真实性是一个主观的和相对的概念。

**关键词:**英语口语测试;真实性;主观性;相对性

**中图分类号:**H319.9 **文献标识码:**A **文章编号:**1000-2677(2007)03-0148-03

## 一、引言

随着语言交际测试法的出现, Bachman 和 Morrow 等人提出了语言测试的真实性问题<sup>[1]</sup>。此后真实性问题成为语言测试研究的热点话题。语言教学和测试界的学者为此进行了广泛探讨。如 Morrow 认为“真实性问题是语言测试的一个重要方面”<sup>[2]19</sup>; Wood 认为,“语言测试的两个主要问题,效度与信度,可以归结为真实与不真实一个问题”<sup>[3]233</sup>; Bachman 和 Palmer 认为真实性是语言测试的一个重要特征<sup>[4]</sup>。在国内,也有一些学者探讨过英语口语及交际测试的真实性问题<sup>[5-10]</sup>。但是,论者往往只注重从一个侧面而未从多维度去分析真实性,因为英语口语测试涉及测试任务和情景、受试者以及评价标准,故其结论缺乏系统性和全面性。本文在前人基础上,从四个维度去探究英语口语测试真实性,认为英语口语测试的真实性是一个主观和相对的概念。

## 二、测试任务和测试情景的真实性

通常研究者所说的真实性指的是测试任务与情景的真实性。而真实的任务与情景指那些在目标语中出现的交际任务与场景。虽然仿照真实生活设置的任务与场景在最大程度上保持了其真实性,但用于测试后会或多或少地失去其真实性。许多学者都尝试给任务的真实性制定一些标准。如 Morrow 就提出要把任务设置在社会情景中,这个

情景必须具有三个特点:明确的交际目的、会话的不可预知性、会话时间的限制<sup>[11]</sup>。Bachman 认为真实性就是指“测试行为复现某种特定的非测试语言行为的程度”,真实的语言测试任务就是要使“受试者在特定的环境用特定的语言完成特定的任务”<sup>[4]301</sup>。Spence-Brown 提出了真实性的五个特征:真实的场景、准确的测试指令、真实的任务要求、真实的回应、任务与回应的互动的真实性<sup>[12]</sup>。

虽然我们尽力让测试任务和情景最大限度地接近真实生活,但是测试毕竟不同于真实生活,其任务是按照测试需要所设置的,充其量只能是真实生活的模拟。Spolsky 就指出:“任何语言测试任务本身都不具有真实性,因为它是真实生活的复制品。”<sup>[13]33</sup>英语口语测试更是如此。既然是模拟和复制品,那就是一个主观的和相对的真实了。其次,英语口语测试任务的选择是由考官主观预先决定的,即是说这对考官来说是真实的任务和情景,而对受试者来说不一定是真实的。因此,其真实与否应是一个主观的、相对的问题。

## 三、受试者与测试任务互动的真实性

要考察英语口语测试的真实性,必须超越其测试任务层面来考察测试过程本身,以确保测试任务有效地检测我们对受试者所要测试的语言能力。Bachman 和 Palmer 把这个测试过程称为“互动”<sup>[4]</sup>,即在完成任务的过程中,受试者所展现的语言能力及个性。因此,这里的互动不同于受试者之

\* 收稿日期:2006-11-14

作者简介:覃朝宪(1953-),女,四川达州人,西南大学外国语学院,教授,主要研究英语教育理论。

间的互动,也不同于测试任务与真实生活任务的真实性,更多地指受试者在测试中展现的语言能力与任务的互动。Bachman 认为语言能力包括语言知识和语言使用策略<sup>[4]</sup>。也就是说,在考察其真实性时,不仅要考察受试者用来完成任务的语言本身,还要考察其使用的语言策略是否得当。如接电话的测试,不仅要考虑到受试者是否完成了任务,还要考察受试者执行任务的过程是否得当,如是否符合礼貌原则等。

其次,互动的真实性还要考虑到语言能力的变项。比如接电话,一个受试者拥有接一个家庭电话的语言能力,并不代表他具备了接一个商务电话的能力。所以,在探究互动的真实性时,还要考虑到受试者完成该测试任务所需的语言能力与在现实生活中所展现的语言能力的差别。

由于受试者与任务的互动过程受任务难度、时间长短和对话题目的熟练程度及受试者知识面的影响,其过程的真实性也是由受试者的主观意志决定的。互动的真实性还因人而异,有些受试者在测试前有与测试任务相同的经历时,他们与任务互动的真实性就要大一些。如受试者有接商务电话的经历,让他在测试过程中接这样一个电话,对他来说具有很高的真实性。有鉴于此,这个维度的真实性也应是相对的。

#### 四、受试者之间互动的真实性

McNamara 对 Bachman 只注重受试者与测试任务之间的互动提出了批评,提倡要关注语言测试的社会维度,诸如受试者之间以及考官和受试者之间互动的真实性<sup>[14]</sup>。对互动的研究表明话语是共建的。换句话说,受试者说的话不是个人的独白,而是与他人共同构建的,其中包括其他受试者与考官。口语测试的研究也表明受试者搭档的语言能力在很大程度上影响着受试者,这就要求我们在对其进行评价时考虑这个外在的因素。

受试者之间互动是否真实应该如何判断呢?学者们给出的建议是用话语分析的方法。Spence-Brown 做过一个关于面试的口语测试<sup>[12]</sup>。面试的执行人是非目标语使用者,而受试者则是目标语使用者。经过她对两者对话过程的话语分析,她发现有些学生对受试者的回答毫无反应甚至根本不明白受试者的意思,而他们却能用一些程序化的话语如“Well, Ok.”,“Not bad.”之类搪塞过去,或者说一通不相关的话语。表面上看来,他们与受试者之间是互动的,并且他们的回应有时可以说是流利

的,语法正确的。但他们的互动是虚假的,并不具备真实生活中互动的特征。

受试者之间互动的真实性取决于他们对会话原则的理解和遵守。在英语口语水平测试的调查中发现,口试中的对话与现实生活中的对话在话轮结构、策略运用、互动模式和交流目的等方面存在着较大的差异。Shohamy 等人就曾指出,在口试过程中,由于任何对话都是为了获取受试者口语能力的样本,考官和受试者双方都明显感受到考试的非真实性<sup>[15]</sup>。另外,对话内容的选择是单方面的,只有考官可以决定话题,而现实会话中内容的挑选是建立在双方意向之上的,与现实生活中的真实互动存在着一定的差别。可见受试者之间互动的真实性是主观的、相对的。

#### 五、评价标准及其应用方式的真实性

评价是英语口语测试真实性研究中未受重视的一个方面。相对而言,制定评价标准比设计具有真实生活特征的测试任务要难得多。事实上,用于测试的评价标准总不能完全与真实生活中的标准一致。Bachman 和 Palmer 曾指出评价标准不能是一成不变的<sup>[4]</sup>,但没有对评价标准的真实性进行深入研究。

在讨论评价标准的真实性之前,笔者认为应首先弄清两个问题:评价的标准是什么?如何均衡这些标准并使其发挥作用?

传统的语言评价标准被细分为语法、语音、词汇等几个方面。随着交际理论的发展,不得不考虑语言是否使用得当这一标准。在制定评价标准时,目标语使用的范畴和测试的目的也是要考虑的。如在口试中要求受试者作一个演讲,语法标准就会比其他标准的比重大一些。而如果是一个求职面试,则话语是否得当占的比重会大一些。

其次,当我们制定了各项标准之后,我们还要考虑各项标准的权重。大量事实表明,在真实生活中语言能力的某些方面在不同情况下产生的效果是不一样的。举个例子,当一个人向另一个人表示友好时,一个微笑甚至比用言语表达更为得当。因此,在制定标准时我们要根据测试任务和目的的不同,制定不同的标准并分配好各项标准的权重。此外,许多研究都建议在制定评价标准时还应考虑到学习者所处的习得阶段。

为了保证评价的客观性和真实反映受试者的水平,考官要制定各种标准。但标准实施的过程是一个动态的过程,它受到考官的素质、精神状态和

对标准的准确把握程度等方面的影响。由此可见,评价的过程也是一个主观的和相对的过程。

## 六、结 语

口语测试真实性这一概念在理论上存在诸多争议,实际操作中也有不少问题,主要原因是忽略了口语测试真实性的两个特征:主观性和相对性。

对真实性的认识是一种主观理解。这种主观理解包括两方面:一是试题设计者的主观判断,二是受试者的主观理解。为了减少试题设计过程的主观性,Bachman 和 Palmer 提出了一个任务特征模式(清单),希望根据这一模式来设计测试任务,从而实现测试的真实性<sup>[4]</sup>。毋庸置疑,这一模式为我们设计、评估试题的真实性提供了一定的依据。但这种清单是根据我们的主观认识提出的,根据这一清单来选择模拟任务的过程也是主观的。可见这么一个清单不能排除主观性。另一方面,我们的目的是要设计出对受试者而言是真实的测试。因为“测试的真实性存在于受试者、测试任务和测试情景的交互作用”<sup>[1]322</sup>,也就是说,从受试者来讲,测试文本、任务和情景的真实与否也是一种主观理解和感受。因此,试题设计者的主观判断和受试者的主观理解和感受决定了英语口语测试真实性的主观一面。

英语口语测试的真实性是一个度的概念。没有绝对的真实和不真实,只有相对的真实,只有真实程度大与小的问题。任何语篇都依赖于具体的语境,把语篇从它所产生的语境移入测试中,即使未作任何改动,也有损于它的真实性。此外,真实性因人而异,它取决于受试者的理解。而受试者是有差异的,如种族、年龄、性别、文化背景等。因此,我们在考察其真实性问题时,必须考虑在何时、何地、对谁真实的问题,即相对性问题。在实践中就要求在我们选择测试任务和情景时,要以对受试者的适切性为标准。

总之,从测试任务和测试情景、受试者与测试任务之间互动、受试者之间互动和评价标准及实施过程几个维度来看,笔者认为口语测试的真实性是一个主观的和相对的概念。

参考文献:

- [1] Bachman, L. *Fundamental Considerations in Language Testing*[M]. Oxford: Oxford University Press,1990.
- [2] Morrow, K. *Evaluating Communicative Tests*[G]//S. Avian,(Ed). *Current Developments in Language Testing*. Singapore: SEAMEO Regional Language Center, III-18,1991.
- [3] Wood, R. *Assessment and Testing*[M]. Cambridge: Cambridge University Press,1993.
- [4] Bachman, L. & Palmer, A. *Language Testing in Practice* [M]. Oxford: Oxford University Press,1996.
- [5] 李筱菊. 语言测试:科学与艺术[M]. 长沙:湖南教育出版社,1997:101-156.
- [6] 韩宝成. 语言测试:理论、实践与发展[J]. 外语教学与研究, 2000(1):47-52.
- [7] 邹申. 试论口语测试的真实性[J]. 外语界,2001(3):74-78.
- [8] 李清华. 论交际测试中的“真实性”[J]. 外语界,2001(6):68-71.
- [9] 孔文,李清华. 语言测试真实性的多维分析[J]. 解放军外国语学院学报,2003(1):55-58.
- [10] 黄大勇. 语言测试中的真实性概念[J]. 语言教学与研究, 2004(2): 77-88.
- [11] Morrow, K. *Communicative Language Testing: revolution or evolution?* [G]//Brumfit and Johnson, eds. *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press,1979.
- [12] Spence-Brown, R. *The Eye of the Beholder: Authenticity in an Embedded Assessment Task*[J]. *Language Testing*, 2001(4):463-481.
- [13] Spolsky, B. *The limits of Authenticity in Language Testing* [J]. *Language Testing*, 1985(2):31-40.
- [14] McNamara, T. *Measuring Second Language Performance* [M]. New York: Longman,1996.
- [15] Shohamy, E. & Reves, T. *Authentic Language Tests: Where From and Where To?*[J]. *Language Testing*,1985 (2):38-39.

责任编辑 韩云波

## Multidimensional Analysis of Authenticity in English Oral Testing

QIN Chao-xian, FU Cun

(School of Foreign Languages, Southwest University, Chongqing 400715, China)

**Abstract:** Authenticity in language testing has always been a controversial concept. This paper attempts to explore authenticity in a multidimensional view, including the authenticity of testing task, complementation of task, interlocutors and evaluation and application. Thus it suggests that authenticity is a subjective and relative concept.

**Key words:** English oral testing; authenticity; multidimensional analysis; subjectivity; relativity